

四级英译汉命题规律 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/164/2021_2022__E5_9B_9B_E7_BA_A7_E8_8B_B1_E8_c83_164048.htm 一、命题规律 "英译汉"是从1996年1月起在大学六年级考试中准备采用的新题型之一，但至今未在考试中出现过。对近年六级试题的研究表明，没有出过的题并不代表不考，作为新题型的一种，英译汉是必须掌握的内容，每年都有可能采用这个题型，因此，考生必须对此作好充分的准备。"英译汉"考题安排在阅读理解部分之后，每次考试共5题，分别从阅读理解部分的4篇文章中选择一至两个句子组成一题，每题约20-30个单词。考试时间为15分钟。考试时考生可参阅阅读理解部分的有关文章，以便了解上下文。下面是"英译汉"样题及参考答案：

Directions : In this part, there are five items which you should translate into Chinese, each item consisting of one or two sentences. These sentences are all taken from the reading Passages you have just read in the Third Part of the Test Paper. You are allowed 15 minutes to do the translation. You can refer back to the passages so as to identify their meanings in the context. 1. (Line 1~2, Para. 2, Passage 1) There will be television chat shows hosted by robots, and cars with pollution monitors that will disable them when they offend. 届时，将出现由机器人主持的电视谈话节目以及装有污染监控器的汽车，一旦这些汽车排污超标(违规)，监控器就会令其停驶。 本题属于包含定语从句的复合句。句子框架为：There will be television chat shows..., and cars with pollution monitors... that从句修饰pollution monitors。 when引导

状语从句。 2.(Line 2~3,Para.1,Passage 2) Under modern conditions, this requires varying measures of centralized control and hence the help of specialized scientists such as economists and operational research experts. 在现代条件下，这需要不同程度的中央控制措施，从而就需要获得诸如经济学和运筹学等领域专家的协助。 本题属于简单句。 句子框架是this requires various measures of centralized control and...the help of specialized scientists such as...。 本句比较简单。 需要注意的是：require有两个宾语。 第2个宾语是the help。 在翻译时需要加上"获得"二字。 measure 在这里是"程度，幅度，限度"的意思。 varying measures可译成"程度不同"。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。 详细请访问 www.100test.com